

árboles y ciudad

trees and city

extract 352

It is not in vast fields or great gardens that I see the arrival of spring. It is in the few little trees of a small square in a city. Their greenness stands out like a gift and is bright like a happy sadness.

I love those solitary squares, lodged between streets with little traffic, and with no more traffic than the streets. They are useless clearings, things that are waited for, among distant commotions. They bring some of the village to the city.

Bernardo Soares, an assistant bookkeeper in the city of Lisbon (and alter ego of Fernando Pessoa) composed *The Book of Disquietude*, impressions with no connection or desire for connection, one of which, extract 352, nullifies any other attempt to express the emotions awakened by the trees found in squares.

It is not the first time, nor will it probably be the last, that I have borrowed these reflections to contextualize the role of trees in the human feeling of the city. Trees that are alone – or in a group – in hidden squares, take on a different dimension to those found in streets, avenues, boulevards, parks and gardens. In squares, trees fill the void.

It is for this reason that the choice of tree for a square is a delicate undertaking if we want to offer emotions rather

fragmento 352

No es en los extensos campos o en los grandes jardines donde veo llegar la primavera. Es en los escasos arbolillos de una plaza pequeña de la ciudad. En ellos el verdor destaca como una dádiva y es alegre como una tristeza buena.

Amo esas plazas solitarias, intercaladas entre calles de poco tráfico, y sin más tráfico en ellas que en las calles. Son claros inútiles, cosas que se esperan, entre tumultos lejanos. Son algo de aldea en la ciudad.

Bernardo Soares, ayudante de tenedor de libros en la ciudad de Lisboa, (y alter ego de Fernando Pessoa) compuso *Libro del desasosiego*, *unas impresiones sin nexo ni deseo de nexo (sic)* una de las cuales, el fragmento 352, anula cualquier otro intento de expresar las emociones que despiertan los árboles de las plazas.

No es la primera vez, ni probablemente la última, que tomo prestadas estas reflexiones para contextualizar el papel de los árboles en el sentir humano de la ciudad. Árboles solitarios - o en grupo - en plazas recónditas, toman una dimensión distinta, diferente a la que construyen en calles, avenidas, bulevares, parques y jardines. En las plazas, el vacío lo llenan los árboles.

Es por esta razón que la elección de un árbol para una plaza es una misión delicada si queremos regalar emociones y no solo bienestar higiénico. Entran en juego aquí aspectos como la variabilidad estacional y cromática, los aromas, las texturas o la estructura arquitectónica del tronco y de las ramas.

Pienso, por ejemplo, en cuan distintos son unos cipreses de unos tilos ubicados en una plaza. Los simbó-

antoni falcón / consultor verde

licos cipreses, por ejemplo, empuñan al visitante, le permiten experimentar la fuerza y la inmensidad de la naturaleza, pero se convierten en invisibles al cabo del año y del paso del tiempo. Por el contrario, unos tilos en una plaza, ofrecen percepciones distintas a lo largo de las estaciones: la elegancia del tronco y de las ramas desnudas, el frágil y tierno verde de las hojas al brotar, el perfume de las flores bien entrada la primavera, el bienestar de la sombra estival o el amarillo de las hojas otoñales. Francamente, no sabría cual elegir. O quizás sí. Creo que prefiero la indolente impaciencia de disfrutar de cada una de las etapas del tilo de manera plena.

Aterrizando sin embargo en las complejidades urbanas, esta idílica imagen se licua si estos tilos han perdido su estructura original y están llenos de muñones y heridas de poda, o si deben compartir protagonismo con todo tipo de artefactos urbanos. Cuantos más elementos existen en una plaza, más diluida será la presencia de los árboles, a menos que tengan unos atributos que los hagan destacar en un momento concreto.

En resumen, las opciones de árboles para plazas son prácticamente infinitas y la elección debería depender de la estructura de la propia plaza y de su entorno más próximo.

La importancia de una sabia elección

Precisamente por lo reducido de la presencia de los árboles en el contexto gris de la trama urbana, conviene ser valiente en las plantaciones y desechar las apuestas tímidas, con pequeños vegetales. En las plazas urbanas hay que actuar con rotundidad y emplear ejemplares capaces de conformar espacios ya desde el primer año. Así también sumarán en términos microclimáticos y ambientales, además de los paisajísticos. No

es menor, por tanto, la elección del calibre de plantación, pero es todavía más clave la selección de la especie.

Es importante no caer en la tentación de poner aquellos árboles de los que uno está enamorado si no se ajustan a las necesidades del lugar, puesto que se adquieren entonces unas servidumbres futuras de

mantenimiento que lastrarán plaza y árboles para siempre. La elección debe asegurar una situación de partida favorable: poda cero, riego mínimo a partir del segundo año de plantación, resistencia a las circunstancias ambientales del lugar y libre de plagas y enfermedades. También es esencial no economizar en las partidas de establecimiento y plan-

tación. A saber, compra de ejemplares sanos y bien formados, agujeros de plantación holgados, tierras de primera calidad - convenientemente preparadas para permitir una absorción correcta de nutrientes y el agua- cuidados de enraizamiento inicial y establecimiento de un programa de riego y abonado para los dos primeros años.

ÁRBOLES ESTÁNDARES STANDARD TREES

001 ACER CAMPESTRE

(Arce común Field Maple)

Árbol que tiene las características básicas de los arces pero adaptado a clima mediterráneo. De hoja caediza, pequeña, proyecta una sombra media agradable en verano.

A tree which has the basic characteristics of maples but adapted to a Mediterranean climate. Deciduous, small, its medium shade is pleasant in summer.

002 SOPHORA JAPONICA

(Sófora Pagoda tree)

Uno de los árboles más de porte mediano-grande de porte aparasolado que llena por si solo el espacio si se mantiene sin podar. Sombra media y fresca.

A medium-large umbrella-like tree which fills a space on its own if it is not pruned. Medium, cool shade.

003 CELTIS AUSTRALIS

(Almez European Hackberry)

Destaca especialmente por la perfección de su arquitectura, el verde tierno de las hojas al brotar y la sombra densa en el periodo estival. Es un árbol limpio pues suelta las hojas al mismo tiempo en otoño.

What stands out most of all is the perfection of its architecture, the tender green of its sprouting leaves and its dense shade in summer. It is a clean tree because its leaves fall at the same time in autumn.

004 CERCIS SILIQUASTRUM

(Árbol del amor Judas tree)

Especialmente interesante durante a floración que tiene lugar antes de la brotación de las hojas. Cubre el pavimento de una alfombra de flores de alto componente estético. Sombra suave en verano.

Particularly interesting during flowering, which takes place before its leaves appear. It covers the paving with a mat of highly aesthetic flowers. Light shade in summer.

005 GLEDITSIA TRIACANTHOS INERMIS

(Acacia de las tres espinas Thornless Honeylocust)

Posee una copa amplia que cubre una gran superficie. Los cultivares Sunburst y Skyline son especialmente interesantes por el color amarillo intenso del follaje del primero al brotar y el segundo por la estructura arquitectónica piramidal.

It has a large crown which covers a wide area. Sunburst and Skyline honeylocusts are especially interesting because of the intense yellow of the former's leaves when sprouting and the latter's pyramidal architectural structure.

006 HIBISCUS SYRIACUS

(Altea Hibiscus)

Arbolillo de porte pequeño interesante para marcar un momento especial del año gracias a sus grandes flores de tonalidades malvas.

A small tree which can mark a special moment of the year with its large flowers in tones of mauve.

007 MELIA AZEDARACH

(Cinamomo White Cedar)

De arquitectura robusta, es un árbol interesante a lo largo de todo el año: por su floración de color lila pálido y perfumada, por las hojas compuesta que proyecta una sombra leve pero fresca, un fruto pequeño y redondo de color dorado que perdura en el árbol a lo largo de todo el invierno, con un alto valor decorativo.

With a robust architecture, this is an interesting tree throughout the year because of its perfumed, pale lilac coloured flowering, its composite leaves which give a light but cool shade, and a small, round, golden fruit which stays in the tree throughout the winter, with high decorative value.

008 PRUNUS CERASIFERA VAR. ATROPURPUREA

(Ciruelo rojo Cherry Plum)

Árbol de porte pequeño, habitual de las ciudades por el contrapunto cromático que ofrecen sus hojas de color morado.

Small tree common in cities due to the chromatic contrast offered by its purple leaves.

009 TAMARIX GALLICA

(Tamarindo Tamarind)

Interesante en zonas litoral, de porte pequeño, aporta color mediante la delicada y tenue floración y la fragilidad de sus hojas imbricadas.

Interesting in coastal areas, small, it provides colour with its light, delicate flowering and the fragility of its overlapping leaves.



001



002



003



004



005



006



007



008



009

ARBOLES CON LIMITACIONES CLIMÁTICAS TREES WITH CLIMATIC LIMITATIONS

010 ACACIA SP
(Mimosa Mimosa)

De hoja persistente, su contribución principal es el color y perfume intenso de su floración amarilla. No puede dejarse crecer demasiado puesto que la madera es frágil y tiene tendencia a romperse por el peso del follaje y las flores.

Evergreen, its main contribution is the colour and intense perfume of its yellow flowering. It cannot be left to grow too much because its wood is fragile and has a tendency to break under the weight of the foliage and flowers.

011 ARBUTUS UNEDO
(Madroño Strawberry tree)

Su aportación principal es el follaje de color verde oscuro brillante, que contrasta con las tonalidades rojizas del tronco. Construye un buen esqueleto en las composiciones gracias a sus hojas persistentes.

Its main attraction is its shiny dark green foliage, which contrasts with the reddish tones of its trunk. It forms a good skeleton in compositions due to its evergreen leaves.

012 CERATONIA SILIQUA
(Algarrobo Carob tree)

De porte extenso y tronco robusto y grueso, el algarrobo es un árbol ideal para llenar por sí solo una plaza. Al follaje de color verde grisáceo persistente, hay que añadir el particular olor de las algarrobas, fruto en forma de legumbre de color marrón brillante.

Large, with a strong, thick trunk, the carob tree is an ideal tree to fill a square by itself. As well as its constant greyish green foliage, its bright brown, bean-shaped fruit has a special smell.

013 QUERCUS ILEX
(Encina Holm Oak)

Imagen clara del mediterráneo, es uno de los árboles que produce una sombra densa, poco fresca, puesto que las hojas coriáceas no se mecen con la brisa.

A clear image of the Mediterranean, it is one of the trees giving a dense shade which lacks coolness because its leathery leaves do not sway in the wind.

014 EUCALYPTUS SP
(Altea Hibiscus)

Especie de hoja persistente a lo largo del año, las hojas y sobre todo sus frutos crean una agradable sensación de frescor. Combina muy bien con pavimentos permeables de sáblon.

Species whose leaves remain for the whole year, its leaves and, above all, its fruits create a pleasant feeling of coolness. It combines well with permeable coarse sand paving.

015 GREVILLEA ROBUSTA
(Grevillea Silky Oak)

Habitual de las zonas costeras y de clima suave la grevillea posee unas hojas compuestas, grandes y recortadas que producen una sombra suave. El porte es alargado.

Common in coastal areas and areas with a mild climate, the silky oak has large, dented composite leaves which give light shade. It has a long, thin shape.

016 QUERCUS SUBER
(Alcornoque Cork Oak)

De características semejantes al anterior, aporta singularidad gracias a la estructura corchera del tronco.

Of similar characteristics to the tree above, it is unusual because of the cork on its trunk.

017 CITRUS SP
(Naranja Orange tree)

Imagen por excelencia de plazuelas y patios andaluces, soleados y encalados, aporta ritmo y color gracias a sus frutos y un intenso perfume de la flor de azahar. Se trata de uno de los pocos ejemplos de árboles con flores con nombre propio.

The classic image of the sunny, whitewashed squares and courtyards of Andalusia, it brings rhythm and colour with its fruit and the intense perfume of its azahar (orange blossom). It is one of the few trees whose flower has its own name.

018 BRACHYCHITON POPULNEUS
(Árbol botella Kurrajong)

Sirve especialmente para dar verticalidad, ya que tiene un porte esbelto. Poco variado a lo largo del año, su follaje y tronco de color verde tierno aporta luminosidad a plazas situadas en angostos cascos urbanos.

Above all, this tree offers verticality, as it has a slim shape. Varying little throughout the year, its foliage and tender green trunk bring light to squares located in narrow urban areas.

019 SCHINUS MOLLE
(Falso pimentero False Pepper)

Uno de los árboles de follaje persistente más interesante por su sombra suave y fresca, es especialmente interesante en primavera y otoño y también por el color magenta de los pequeños frutos.

One of the most interesting evergreen trees due to its light, cool shade, it is especially interesting in spring and autumn and also because of the magenta colouring of its small fruits.



010



011



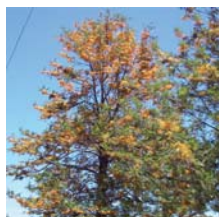
012



013



014



015



016



017



018



019

than simply hygienic wellbeing. Aspects that come into play here are seasonal and chromatic variations, aromas, textures and the architectural structure of the trunk and branches.

I am thinking, for example, of how different cypresses and lime trees are when in a square. The symbolic cypress,

for example, makes the visitor small, allowing him to experience the force and immensity of nature, but becomes invisible at the end of a year and with the passing of time. By contrast, lime trees in a square can offer different perceptions throughout the seasons: the elegance of their trunk and their bare branches, the ten-

der, fragile green of their sprouting leaves, the perfume of their flowers well into spring, the pleasantness of their shade in summer or the yellow of their autumn leaves. Frankly, I do not know which I would choose. Or maybe I do. I think I prefer the lazy impatience of enjoying each of the stages of the lime tree to the full.

Existen muchas coincidencias en las especies de árboles plantados en plazas y plazuelas de pueblos y ciudades de nuestro país, coincidencias fruto, en primera instancia de similitudes climáticas, pero también a causa de un paisaje cultural común. Tilos, olmos, almeces, plátanos... son árboles comunes en nuestra plazas que hoy en día pueden dejar de ser adecuados como consecuencia de cambios en el subsuelo, en los pavimentos, en la disponibilidad de agua o lo más

ÁRBOLES SINGULARES UNUSUAL TREES

020 ACER CAMPESTRE

(Arce común Field Maple)

A destacar cuando se cultiva en porte arbustivo. Of special interest when cultivated in bush form.

021 BROUSSONETIA PAPIRIFERA

(Morera del papel Paper Mulberry)

Similar a la morera, la hoja es más gruesa y pedrada, produce sombra intensa y fresca.

Similar to the mulberry, its leaves are thicker and firmer and it gives an intense, cool shade.

022 FRAXINUS ORNUS

(Fresno de flor Manna Ash)

Especie interesante por su follaje compuesto, de color verde tierno.

A species of interest due to its tender green composite leaves.

023 GINKGO BILOBA

(Árbol de los escudos Ginkgo)

Inconfundible por sus hojas en forma de abanico de color amarillo intenso en otoño.

Its bright yellow fan-shaped leaves in autumn are unmistakable.

024 TILIA SP

(Tilo Lime tree)

Uno de los árboles más usados, permite el recorte de sus ramas en forma de marquesina o bien entrelazadas para crear un entramado vegetal.

One of the most commonly used trees, its branches can be cut into a canopy or intertwined to create a green framework.

025 METASEQUIOA GLYTROSTROBOIDES

(Secuoya de alba Dawn Redwood)

Una conífera interesante por su porte que preside y consolida cualquier espacio urbano.

A conifer of interest due to its shape, which presides over and consolidates any urban space.

026 PLATANUS X HISPANICA

(Plátano Plane tree)

De sombra fresca y densa permite la formación de túneles y techos vegetales.

With a cool, dense shade, encouraging the formation of green tunnels and ceilings.

027 KOELREUTERIA PANICULATA

(Jabonero de la China China tree)

De porte aparasolado y robusto, las hojas compuestas producen sombra media y su fructificación, con farolillos amarillos en un primer momento, crean un ambiente único en plazuelas rurales y urbanas.

Robust and umbrella-shaped, its composite leaves give medium shade together with its fruit, with yellow Chinese lanterns at the beginning, create a unique atmosphere in rural and urban squares

028 LIRIODENDRON TULIPIFERA

(Árbol de las tulipas Tulip Poplar)

Destaca tanto por sus hojas, de margen muy particular, la arquitectura de su tronco y ramas, muy visible cuando está desprovisto de hojas, por sus pequeñas flores en forma de tulipán y por el color verde medio de las hojas. Un único ejemplar de porte desarrollado, basta para llenar una plaza de tamaño medio.

Of interest due to its unusually-edged leaves, the architecture of its trunk and branches - very visible when it sheds its leaves -, its small tulip-shaped flowers, and its medium-green leaves. One well-developed tree is enough to fill a medium-sized square.



020



021



022



023



024



025



026



027



028

probable, a causa de la adaptación al cambio climático. Los árboles de nuestra infancia están pues, en entredicho.

Hay árboles y árboles

Atendiendo a todos los condicionantes anteriores, es casi imposible dar recetas sobre cuáles son los mejores árboles para plazas urbanas. Aun así, pueden darse algunas recomendaciones sobre todo de árboles adaptables a muchas circunstancias, principalmente la climática, si se excluyen los extremos desértico y de alta montaña, lógicamente. Se trata de árboles estándares de nuestras plazas.

Mi selección personal incluye también un par de propuestas más: árboles interesantes paisajísticamente, pero que deben ser plantados únicamente en zonas climáticas adecuadas y finalmente un listado de árboles que permiten una cierta sofisticación conceptual, al trabajarse con formas más singulares. Esta última opción debe tomarse sólo en ocasiones excepcionales y es importante acompañar el proyecto que los incluye, de un plan de mantenimiento y del presupuesto anual del mismo. De esta forma, gestores y proyectistas son conscientes del coste futuro de la intervención.

Permítame terminar de nuevo con Fernando Pessoa y las plazas.

Paso por ellas, subo cualquiera de las calles que en ellas desembocan, después vuelvo a bajar esa misma calle para regresar a ellas. Visto desde el otro lado es diferente, pero la misma paz deja dorar de súbita saudade –sol en el caso – el lado que no había visto en la ida.

Todo es inútil y yo lo siento como tal. Cuanto viví se me olvidó como si lo hubiera vivido y olvidado. Un ocaso de ligera aflicción se cierne vago en torno a mí. El frío se apodera de todo, no porque refresque, sino porque entré por una calle estrecha y la plaza se acabó.

Fernando Pessoa: Libro del desasosiego. ELAcentilado 65. Pag 365.

Coming back, though, to the reality of urban complexities, this idyllic image vanishes if these lime trees have lost their original structure and are full of stumps and pruning wounds, or if they have to share the limelight with all manner of urban artefacts. The more elements there are in a square, the more the trees' presence will be diluted, unless they have attributes to make them stand out at a given moment.

To summarize, the choice of trees for squares is practically infinite and the decision should depend on the structure of the square itself and of its immediate surroundings.

The importance of a wise choice

Precisely because of the limited presence of trees in the grey context of the urban landscape, we need to be brave when planting and avoid timid, small-scale options. In urban squares we must act boldly and use trees that can shape spaces from the first year. They should also be positive in microclimatic and environmental terms, as well as in terms of landscaping. The choice of plantation size is certainly important, but the choice of species is, if anything, even more vital.

It is important to resist the temptation to plant the trees we love if they do not fit in with the characteristics of the space, because if we do, they will cause us great maintenance problems in the future, permanently spoiling the square and the trees. Our choice should ensure

a favourable situation from the beginning: zero pruning, minimal watering from the second year after planting, adaptation to the environmental conditions of the space, and being free of pests and diseases. It is also essential not to economize too much when setting up and planting. In other words, the purchase of healthy, well-formed trees, wide planting holes, high quality soils – properly prepared so that they will absorb nutrients and water well –, initial rooting care and the setting up of an irrigation and fertilizing programme for the first two years.

There are many coincidences in the species of trees planted in squares in the cities, towns and villages of our country, primarily because of similarities in climate, but also because of a shared cultural landscape. Lime, elm, hackberry and plane trees, for example, are common trees in our squares which can no longer be adapted as a result of changes in the subsoil, in paving, in the availability of water or, most probably, because of adaptation to climate change. The trees of our childhood are, then, in doubt.

There are trees and trees

Taking all the previous factors into account, it is almost impossible to come up with a formula for the best trees for urban squares. Even so, some recommendations can be made, particularly in terms of trees that can adapt to many different circumstances, principally relating to climate, with the obvious exception of desert and mountain ex-

tremes. These are standard trees in our squares.

My personal selection includes one or two more proposals: trees that are interesting from a landscaping point of view, but should only be planted in areas with a suitable climate, and finally a list of trees which bring a certain conceptual sophistication, by working with more unusual shapes. This last option should only be used in exceptional cases and any project which features them should include a maintenance plan and an annual budget to support it. In this way, managers and project leaders will be aware of the future cost of intervention.

Let me leave you, once more, with Fernando Pessoa and squares.

I cross them, walk up any of the streets that lead into them, and then I walk back down that same street to come back to them. Seen from the other side it is different, but the same peace gives a sudden golden saudade – sunshine in this case – to the side I had not seen on my way across before.

Everything is useless and I feel it as such. All that I lived, I forgot, as if I had lived it and forgotten it. A twilight of light affliction washes lazily over me. The cold takes hold of everything, not because it is getting cooler, but because I have entered a narrow street and I have left the square.

Fernando Pessoa:
The Book of Disquietude.
The Cliff 65. page 365.